



LITERARIS

CIUTAT DE TARRAGONA

2022-23





BASES I CONDICIONS GENERALS

<http://lletres.tarragona.cat>

<http://cultura.tarragona.cat>

ÍNDEX

04

**33è PREMI CIUTAT DE TARRAGONA
DE NOVEL·LA PIN I SOLER**

05

23è PREMI-BECA DE TRADUCCIÓ VIDAL ALCOVER

08

**26è PREMI DE NARRATIVA CURTA
PER INTERNET TINET**

09

**2n PREMI MONTSERRAT ABELLÓ
A LA TRAJECTÒRIA EN L'ÀMBIT DE LA TRADUCCIÓ**

10

CONDICIONS GENERALS



PREMI CIUTAT DE TARRAGONA DE NOVEL·LA PIN I SOLER

CARACTERÍSTIQUES

Novel·les, de tema lliure, escrites originalment en llengua catalana.

EXTENSIÓ

Un mínim de 150 pàgines mecanografiades a doble espai amb font Arial 12 o similar.

DOTACIÓ

21.000 € (impostos inclosos) i la Musa de plata de Tarragona. Aquesta quantitat no serà considerada en cap cas com a avenç de drets d'autor.

EDICIÓ

Angle editorial editarà l'obra guardonada, un cop l'autor hagi signat el contracte amb l'editorial, d'acord amb la legislació vigent.

JURAT

Xavier Aliaga, Anna Ballbona, Mònica Batet, Lluís Anton Baulenas, Marina Porràs i Carme Oriol Carazo com a secretària.



PREMI-BECA DE TRADUCCIÓ VIDAL ALCOVER

CARACTERÍSTIQUES

Projectes de traducció al català d'obres literàries de qualsevol gènere o època, la incorporació de les quals a la llengua catalana es consideri important. El premi té les característiques d'una beca-projecte.

CONDICIONS

Les obres que es proposin traduir han de pertànyer al domini públic i, per tant, hauran d'estar lliures de drets. Alhora, els projectes presentats han de preveure que l'obra resultant es pugui publicar en un sol volum d'un mínim de 100 pàgines i d'un màxim de 400.

El responsable del projecte premiat es compromet a presentar la traducció completa en el termini d'un any des del moment del pagament del primer termini, que és prorrogable per un altre any com a màxim, després que la persona interessada ho hagi sol·licitat. En el cas de traductors que no presentin les obres acabades en els terminis expressats, se'ls requerirà perquè ho facin i, si es reiteren en el retard, hauran d'atenir-se a les conseqüències, que podrien comportar la necessitat de retornar la quantitat ja abonada per l'organització.

VALORACIÓ

El jurat, a més de la qualitat del projecte presentat i de la solvència del traductor, considerarà el relleu de l'obra proposada dins la literatura universal i també tindrà en compte el valor que es derivi de la traducció d'aquesta obra per al nostre patrimoni cultural.

En la mateixa reunió en què s'esculli el projecte guanyador, el jurat també designarà un dels seus membres perquè, quan la traducció estigui enllestida, dictaminin si s'ajusta al projecte presentat.

CONTINGUT DEL PROJECTE

El projecte ha d'incloure, en un sol document:

- A.** La justificació de la proposta (fins a 10 pàgines) en què s'expliquin els mèrits de l'obra que es proposa traduir i la necessitat de fer-ho. S'entén que es tracta d'una justificació raonada, que ressalti el paper de l'obra a traduir dins el seu context (històric, literari i lingüístic). En el cas que l'obra ja compti amb alguna traducció al català, s'ha de justificar per quin motiu es considera que en convé una nova traducció.
- B.** El programa de treball, que inclourà les edicions que es tindran en compte, com també altres obres consultables, el calendari i qualsevol altra qüestió que es vulgui ressaltar.
- C.** Una mostra prou indicativa (mínim 10 pàgines) de la traducció acompanyada del text original i, a més, amb la pàgina de crèdits de l'edició utilitzada.
- D.** La trajectòria del traductor o traductora, que inclourà sobretot les traduccions que ja tingui publicades.
- E.** Una **Fitxa** de l'obra proposada, al final de tot del projecte, que contindrà:
 - Títol de l'obra original
 - Autor
 - Gènere literari
 - Llengua original
 - Nombre de pàgines (si és prosa) o versos (si és poesia) en l'edició de partida
 - Data de la primera edició
 - Títol que es proposa
 - Nom del traductor
 - NIF del traductor
 - Adreça, telèfon i a/e del traductor

DOTACIÓ

12.000 € (impostos inclosos), que tindran la consideració d'avenç dels drets d'autor, i la Musa de plata de Tarragona.

TERMINIS DE PAGAMENT

La persona premiada pel projecte de traducció rebrà el 25% de l'import total del premi un cop fet públic el veredict. Un altre 25% el rebrà un cop hagi justificat que ha realitzat, com a mínim, la meitat de la traducció (computable en pàgines). El 50% restant el percebrà quan hagi justificat l'acabament de la traducció. El segon i tercer pagaments es podran acumular en un, si el traductor aporta només la justificació de la finalització de la traducció. Per percebre el tercer pagament caldrà un informe d'un membre del jurat, conforme la traducció s'ajusta al projecte presentat.

EDICIÓ

Edicions de 1984 editarà l'obra guardonada. Un cop conegut el veredict, el traductor ja podrà signar contracte amb l'editorial, d'acord amb la legislació vigent. En el contracte s'establiran els terminis per a la publicació, que dependran de la rapidesa de la traducció i del calendari de la mateixa editorial.

JURAT

Esteve Bou, Marta Pera Cucurell, Jaume C. Pons Alorda, Pau Vidal, Monika Zgustova i Rosa Ibarz com a secretària.



PREMI DE NARRATIVA CURTA PER INTERNET TINET

CARACTERÍSTIQUES

Narracions breus, de tema lliure, escrites originalment en llengua catalana.

EXTENSIÓ

De 3 a 6 pàgines mecanografiades a doble espai i amb font Arial 12 o similar.

DOTACIÓ

1.000 € (impostos inclosos) i la Musa de bronze de Tarragona.

EDICIÓ

El relat guanyador i un nombre de relats no superior a 14, igualment seleccionats pel jurat, seran editats en un volum per Cossetània edicions. Tal com diuen les condicions generals d'aquestes bases, el fet de presentar-se al premi pressuposa acceptar-ne les bases. Per tant, si un conte es troba entre els seleccionats no pot renunciar a ser publicat.

D'altra banda, Diputació de Tarragona publicarà aquest mateix recull al web de TINET (www.tinet.cat), en format digital.

JURAT

Teresa Colom, Àngel-O. Brunet, Lurdes Malgrat, Xavier Mas Craviotto, Albert Ventura i Amadeu Roig com a secretari.



PREMI MONTSERRAT ABELLÓ A LA TRAJECTÒRIA EN L'ÀMBIT DE LA TRADUCCIÓ

- L'any 2022, amb motiu de donar relleu a la feina de les persones que es dediquen a la traducció literària, s'ha instituït aquest premi, que alhora recorda i honora la poeta i traductora tarragonina que duu el seu nom.
En la seva primera edició, el premi ha distingit la trajectòria de Joaquim Mallafrè i Gavaldà.
- En la segona edició, corresponent a la present convocatòria, l'organització dels premis triarà un traductor o traductora que s'hagi distingit per la importància de la seva aportació a la literatura catalana, incorporant-hi obres fonamentals d'altres literatures.
- El premi no té dotació econòmica i consisteix en la Musa d'honor de Tarragona.

CONDICIONS GENERALS

- 1** Els treballs que optin a qualsevol dels Premis Literaris Ciutat de Tarragona han de ser rigorosament inèdits i els autors en garanteixen l'originalitat; no poden estar en procés d'edició ni poden haver estat mai premiats en altres concursos. Menys en el cas del premi Vidal Alcover, les obres es presentaran de manera anònima. Les traduccions de les obres guanyadores, llevat del premi Vidal Alcover, no podran ser publicades abans que l'original català.
- 2** Les obres guanyadores restaran en propietat dels autors respectius.
- 3** Les decisions dels jurats són inapel·lables i els membres d'aquests jurats han de resoldre segons el seu criteri tota circumstància no prevista en aquestes bases. Els jurats es reserven el dret de considerar deserts els premis en el cas que els treballs presentats no arribin a un nivell mínim de qualitat.
- 4** Els participants eximeixen l'organització de qualsevol responsabilitat derivada del plagi o de qualsevol altra transgressió de la legislació vigent en què puguin incórrer les seves obres.
- 5** Els jurats han de vetllar per la integritat dels premis i no poden dividir les dotacions ni repartir els guardons entre dos o més guanyadors.
- 6** S'aplicaran a l'import del premi les retencions que, en concepte d'IRPF o altres tributs, siguin aplicables. L'import del premi comprèn, a més, qualsevol altre impost que, si escau, sigui repercutible.
- 7** L'organització garanteix la privacitat dels originals i de les dades dels participants. El contingut dels treballs no podrà ser modificat en cap cas pels membres del jurat ni pels membres de l'organització. Llevat del premi Vidal Alcover, en què el nom dels traductors forma part del projecte i ha de ser necessàriament conegut del jurat, en els altres casos els jurats no tindran accés al contingut de les pliques. D'altra banda, només es faran públics els

noms dels autors de les obres guanyadores, però no el d'altres obres de què el jurat hagi volgut fer esment, però que no hagin guanyat. Només en el cas del Premi Tinet, atès que seran publicats, sí que es donaran a conèixer els noms dels autors dels treballs seleccionats.

8 L'organització conservarà una còpia de la llista de participants a cada un dels premis, amb les seves pliques electròniques i obres presentades, per si es produïssin reclamacions.

- Passats tres mesos del lliurament dels premis, les obres no premiades i les pliques corresponents seran destruïdes.
- Si durant aquest termini algú s'adreça a l'organització interessant-se per alguna obra no premiada, només se'n facilitaria la informació demanada prèvia consulta al respectiu autor.
- En el cas del premi Vidal Alcover, els projectes no guanyadors romandran en un arxiu a disposició de les editorials de l'àmbit català per si els interessés algun dels projectes.

9 La presentació dels originals pressuposa l'acceptació íntegra d'aquestes bases i dels drets i obligacions que se'n deriven, entre altres la publicació de les obres guanyadores i seleccionades en les editorials que s'indiquen en cada cas.

10 Si, per alguna força major aliena a l'organització, passat un any des del lliurament del premi les obres no haguessin estat publicades, els autors seran lliures de fer-ho on considerin oportú. En el cas del Premi-beca Vidal Alcover, aquest termini es considera des del lliurament de la traducció enllestida. Fins i tot en els casos en què les obres fossin editades per editorials diferents a les previstes, hauran de fer constar a la coberta el premi obtingut.

PRESENTACIÓ I TRAMESA

Totes les obres han de ser trameses per correu electrònic a l'adreça premisliteraris@tarragona.cat seguint el procediment següent:

- a. En l'apartat **assumpte** es farà constar el nom del premi al qual s'opta.
- b. En el cos del missatge es farà constar el nom del premi, el títol de l'obra i, si escau, el pseudònim de l'autor.
- c. L'original que opti al premi s'adjuntarà a aquest missatge en format PDF. Aquest document tindrà com a títol el mateix de l'obra.
- d. Només s'admetrà un treball per autor en cada modalitat de premi.
- e. En un altre document adjunt, en format Word o PDF, es faran constar les referències que permetin identificar l'autor (nom, cognoms, adreça, codi postal, localitat, telèfon i NIF). També s'hi farà constar si l'autor es troba en alguna circumstància tributària especial. Aquest document tindrà com a nom la paraula **plica** seguida del nom de l'obra.
Els participants al premi Vidal Alcover de traducció inclouran aquesta informació a la fitxa que adjuntin.
- f. Una persona que no és membre del jurat rebrà els originals i garantirà l'anonimat dels autors. Un cop s'hagi rebut l'original es confirmarà la recepció per correu electrònic a l'autor. Si un participant no rep aquesta confirmació, cal que es posi en contacte telefònic amb l'organització per comprovar si hi ha hagut algun problema de recepció.

TERMINI D'ADMISSIÓ

S'admetran totes les obres que arribin abans de les 24 h del dia 18 de gener de 2023.

VEREDICTES I ATORGAMENT

Els veredictes es faran públics en el transcurs de l'acte de lliurament de premis. L'organització no mantindrà correspondència sobre els veredictes.

INFORMACIÓ

Telèfon: 977 24 22 20
lletres.tgna@tarragona.cat
www.tarragona.cat/cultura/lletres/

Tarragona, desembre de 2022

ORGANITZEN I CONVOQUEN



PATROCINEN



COL-LABOREN

